

Меса на честь св. Яцека (Гіацинта)

згідно з чином Ордену Проповідників

Св. Яцек отримав постриг з рук св. Домініка. Він відзначився вченістю та чистотою і був прославлений чудесами. Так, коли татари взяли Київ та почали грабувати місто, святий поспішив забрати Пресвяте Таїнство, щоб зберегти його в безпеці. Коли він виходив з церкви, статуя Богородиці заговорила до нього, благаючи його взяти і її. Чудесним чином він зміг підняти важку статую і втекти з церкви, дорогою перепливши ріку на своїй капті. Він був покликаний до вічної нагороди 1257 року в день Успіння Пресвятої Богородиці, Яку дуже почитав.

пор. Сир. 24, 2-4 (за Вульг.)

In ecclesiis Altissimi aperuit os suum, et in medio populi exaltabitur: in multitudine electorum habebit laudem, et inter benedictos benedicetur.

Пс. 33, 16. Oculi Domini super iustos: et aures ejus in preces eorum.

Glória...

Інтроїт (спів на вхід)

У громаді Всевишнього уста розтуляє, і посеред народу звеличиться, серед багатьох обраних буде прославлений та поміж благословенними благословлятиметься.

Пс. Очі Господні на праведних; вуха його — на їхній заклик.

Слава...

Колекта

DEUS, qui beatum Hyacinthum confessorem tuum, in diversis nationum populis, operum sanctitate, et miraculorum gloria fecisti conspicuum; da nobis, ut ejus in melius reformemur exemplis et in adversis protegamur auxiliis.

Per Dominum nostrum Iesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate eiusdem Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

Боже, Ти блаженного Яцека, ісповідника Твого, прославив між різними народами святістю діл та славою чудес, даруй нам змінитися на краще, наслідуючи його приклад, та захиститися від ворогів його допомогою.

Через Господа нашого Ісуса Христа, Сина Твого, Котрий з Тобою живе і царює в єдності того ж Святого Духа, Бог, на віки вічні.

1 Сол 2, 2-8

Читання

FRATRES: Fiduciam habuimus in Deo nostro loqui ad vos evangelium Dei in multa sollicitudine. Exhortatio enim nostra non de errore, neque de immunditia, neque in dolo; sed sicut probati sumus a Deo ut crederetur nobis evangelium: ita loquimur non quasi hominibus placentes, sed Deo, qui probat corda nostra. Neque enim aliquando fuimus in sermone adulationis, sicut scitis; neque in occasione avaritiae, Deus testis est: nec quaerentes ab hominibus gloriam, neque a vobis, neque ab aliis. Cum possemus vobis oneri esse ut Christi apostoli: sed facti sumus parvuli in medio vestrum, tamquam si

Брати: Бог наш дав нам сміливість проповідувати вам Божу Євангелію з великою запопадливістю. Бо наша заохота не має в собі ні облуда, ні нечистоти, ані підступу. Але, як Бог, визнавши нас гідними, доручив нам Євангелію, так ми й говоримо, стараючись подобатися не людям, а Богові, який випробовує серця наші. Та й не було в нас ніколи лестивого слова, як знаєте, ані таємної зажерливої думки. Бог тому свідок! Ми не шукали від людей слави, ні від вас, ані від інших, хоч і могли, як апостоли Христові, бути тягарем вам. Ми, навпаки, були лагідні між вами. Як годувальниця піклується про своїх ді-

nutrix foveat filios suos. Ita desiderantes vos, cupide volebamus tradere vobis non solum evangelium Dei, sed etiam animas nostras: quoniam carissimi nobis facti estis.

тей, так і ми, з палкого до вас почуття, раді були передати вам не лише Божу Євангелію, а й власні душі; такими дорогими ви нам стали.

Градуал та алілуя

ERUDITUS in juventute sua, impletus est, quasi flumen, sapientia: et in fide probatus, cognitus est in verbis suis fidelis. *V.* In vita sua fecit monstra, et in morte mirabilia operatus est.

ALLELÚIA, allelúia. Gaude fili Hyacinthe, quia tuae a Fillo meo exaudiuntur preces: et quidquid petendum duxeris, me interveniente consequeris. Allelúia.

Мт. 10, 7-10

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Euntes praedicate, dicentes: Quia appropinquavit regnum caelorum. Infirmos curate, mortuos suscite, leprosos mundate, daemones ejicite: gratis accepistis, gratis date. Nolite possidere aurum, neque argentum, neque pecuniam in zonis vestris non peram in via, neque duas tunicas, neque calceamenta, neque virgam; dignus enim est operarius cibo suo.

пор. Іс. 46, 11

DE terra longinqua vocavit Dominus virum voluntatis suae, et dedit illi thesauros absconditos, et arcana secretorum suorum.

(Читається тихо, після Orate fratres)

SACRAS hostias, Domine, interventu dignissimae Matris, intrepidus super aquas ambulator beatus Hyacinthus ante conspectum divinae tuae majestatis deferat; et ad salutem nostram delatas, benignus acceptare digneris. Per Dominum...

Піснь пісень 5, 10.14 (за Вульг.)

DILECTUS meus candidus et rubicundus: manus ejus tornatiles, plene hyacinthis.

Євангеліє

Eрудований з юності, сповнений, мов ріка, мудрости; і випробуваний у вірі, він був визнаний вірним в своїх словах. *V.* За життя він показував знамення, та по смерті творив дива.

Aлілуя, алілуя. Радій, сине мій Яцеку, бо Син Мій вислухав твої молитви: і чого б ти не подумав попросити, отримаєш за Моїм заступництвом. Алілуя.

Tого часу, сказав Ісус Своїм учням: Ідіть, проповідуйте, кажучи, що Царство Небесне — близько. Оздоровлюйте недужих, воскрешайте мертвих, очищуйте прокажених, бісів виганяйте. Даром прийняли, даром давайте. Не беріть ні золота, ні срібла, ні дрібних грошей у череси ваші. Ні торби на дорогу, ні одержин двох, ні взуття, ні палиці, — бо робітник вартий утримання свого.

Оферторій (спів на принесення дарів)

Mужа по волі Своїй покликав Господь з далекої країни, і відкрив йому заховані скарби та секрети Своїх тайн.

Секрета (молитва над дарами)

Gосподи, нехай святий Яцек, який безстрашно ходив по водам, за заступництвом найдостойнішої Матері [Твого Сина], занесе ці священні дари до взору Твоєї Божественної величі; удостой же милостиво прийняти принесене заради нашого спасіння. Через Господа...

Префація звичайна (в кінці месалика)

Спів на Причастя

Mій любий білий та рум'яний, руки його точені, повні гіацинтів.

Молитва після Причастя

QUOS ineffabili suavitate corporis et sanguinis tui, Domine, recreasti, quaesumtis, ut beati Hyacinthi piis precibus adjutos, ad aeternam facias pervenire laetitiam. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

Господи, ми, яких Ти відтворив невимовною солодкістю Тіла й Крові Твоїх, просимо Тебе, щоб за допомогою праведних молитв блаженного Яцека, Ти дав нам досягнути вічну радість. Котрий живеш і царюєш з Богом Отцем в єдності Святого Духа, Бог, на віки вічні.

Наступні Меси:

18 серпня, неділя, 13:00 – 10 неділя по П'ятдесятниці.

Підготовано зусиллями Una Voce Ucraina. Джерела перекладів: Римський месал, переклади Біблії о. Р. Туркопяка, І. Хоменка, П. Куліша-І.Пулля.

Якщо ви бажаєте навчитися співати григоріанський хорал, приєднавшись до нашої схоли, або мініструвати на Месах, звертайтеся до міністранта або пишіть на unavoceua@gmail.com чи facebook.com/traducia. Розклад Мес та брошури з текстами доступні на каналі t.me/uvucraina.